

对外经济贸易大学商务英语与
跨文化重点研究基地年度报告



New Advances in
Interdisciplinary Studies on
Business English

商务英语 跨学科研究新进展

王立非 主 编
徐 珺 副主编



对外经济贸易大学出版社

University of International Business and Economics Press

商务英语与跨文化重点研究基地年度报告
商务英语国家级教学团队学术报告

商务英语跨学科研究新进展

New Advances in Interdisciplinary Studies on Business English

王立非 主 编
徐 珺 副主编

对外经济贸易大学出版社
中国·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

商务英语跨学科研究新进展 / 王立非主编. —北京:
对外经济贸易大学出版社, 2012
ISBN 978-7-5663-0372-1

I. ①商… II. ①王… III. ①商务 - 英语 - 研究
IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 146477 号

© 2012 年 对外经济贸易大学出版社出版发行

版权所有 翻印必究

商务英语跨学科研究新进展
New Advances in Interdisciplinary Studies on Business English

王立非 主编
责任编辑: 董 黛

对外经济贸易大学出版社
北京市朝阳区惠新东街 10 号 邮政编码: 100029
邮购电话: 010-64492338 发行部电话: 010-64492342
网址: <http://www.uibep.com> E-mail: uibep@126.com

唐山市润丰印务有限公司印装 新华书店北京发行所发行
成品尺寸: 170mm × 230mm 12.75 印张 256 千字
2012 年 8 月北京第 1 版 2012 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5663-0372-1

定价: 32.00 元

献给第十届全国国际
商务英语研讨会

前 言

这本学术文集是对外经济贸易大学商务英语与跨文化研究重点基地 2012 年度报告和最新研究成果，也是商务英语国家级团队的专家学者献给即将在西安召开的第十届全国国际商务英语研讨会的一份厚礼。

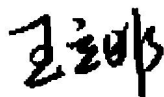
文集共收入十三篇商务英语学术论文，理论性、学术性和研究性强，代表着商务英语研究在中国的新进展，其中部分论文是首次发表。近年来，鉴于我校的商务英语学术研究在国际国内产生了重要影响，有些教授因而应邀赴英国参加学术研讨会作大会主旨发言；有些教授应邀去德国知名高校讲学和开课；有些教授受邀与国际学者一同开展联合研究和学术发表。由此可见，我国的商务英语研究向学术纵深发展，并正在被国际学术界接受和认可，开始国际对话并与国际接轨。

商务英语作为一门新兴交叉学科，其学科边界在不断发展中逐步清晰和完善。从国际学术研究动态看，商务英语研究已突破传统的以特殊用途英语为主导的研究重点和视角，正在朝着不断兴起的商务沟通、商务话语、商务国情等研究方向发展，表现出研究的多元化、跨学科、需求导向型等特点。该学科的理论体系和核心理论正在建立，形成了北美学派和欧洲学派两大阵营。国际商务英语研究除应用语言学领域以外，已扩展到人际行为与沟通、话语与篇章分析、描写语言学、社会语言学、文化研究、区域国别研究等领域，而且这种趋势还在扩大。

因此，我国的商务英语学者应努力调整研究重点，在以下各领

域开展深入研究：1) 国际商务话语，2) 国际商务文化，3) 商务翻译，4) 国际商务交际，5) 国际商务国情等。我们期待，国内有更多的学者加入商务英语研究行列，有更多的高水平学术成果问世。

对外经济贸易大学商务英语与跨文化重点研究基地主任



2012.8.1.

目 录

商务英语跨学科理论研究进展

商务外语的进展与学科定位	王立非	3
评价理论视域中的商务翻译研究	徐 珺	13
当代城市文化资本研究：理论创新与研究		
框架	许德金 高 冲	22
商务话语建构模式探讨	陈香兰 徐盛桓	37
论商务语用学的理论、方法与研究方向	孙 亚	49

商务英语跨学科实证研究进展

基于语料库的跨文化商务交际研究	窦卫霖	65
《纽约时报》对华经济能源社论中的对话性策略研究	刘立华	84
《南方日报》广告话语的意识形态变化个案		
研究	冯捷蕴 吴东英	98
以经济学内容为依托的 ESP 教学与学术语言能力实证		
研究	王 淳	107
全国商务英语考试的信效度、难度及趋势研究	江进林	124
听力支持对中国学生商务英语听力理解作用的比较性		
研究	江 春 和 静	140
经贸类专业学生对任务型英语教学的评价调查	杨颖莉	154
The Impact of “Face” on Chinese Students’ Simulated Negotiation		
Practices with Americans	史兴松	168

商务英语跨学科 理论研究进展

商务外语的进展与学科定位^①

王立非

摘要: 本文回顾了中国对外开放以来国内外商务外语的发展历史与现状, 论述了商务外语学科的内涵与定位, 对商务外语的理论基础、学科交叉性、学科边界以及学术研究方向进行了论证。

关键词: 商务外语 现状 学科定位

1 引言

中国经过 30 年的对外开放和发展, 迅速融入了经济全球化进程, 已成为世界第二大经济体。在这一进程中, 商务外语能力已成为国家发展中不可或缺的核心竞争力之一, 商务外语学科获得了难得的发展机遇期, 商务外语学科的建立是主动适应中国经济国际化对高层次外语人才的需要的外部标志。根据商务部和教育部发布的 2011 年的人才需求信息, 我国对国际贸易、国际投资、国际营销、国际仲裁、国际商务谈判等六类国际商务人才需求强烈, 而所有这些人才的一个共同特点就是外语能力和商务知识都要过硬。而在北京、上海等大城市, 懂法律、经贸、金融, 又会外语的高层次人才严重不足, 比如, 5 000 名律师中不足 50 人精通外语(文秋芳、苏静、监艳红, 2011)。培养合格的商务外语高级专门人才以满足中国经济国际化的需要是我国高等教育肩负的重要使命, 商务外语学科的确立正是应对这种挑战的具体体现和有效途径。

2 商务外语发展现状

2.1 商务外语人才培养

商务英语教育在国外非常受重视, 英国中兰开夏大学专门设立了

^① 本文部分内容原载于 2011 年第 6 期《外语界》, 现收录时有较大增减。

国际商务英语专业。在许多非英语国家和地区,包括日本、韩国、泰国、马来西亚、越南、奥地利、乌克兰、以色列,以及阿拉伯和拉美地区的高校都开设了商务英语专业或课程。商务英语人才培养在我国已有 60 年的历史,新中国成立后,我国在高校设立了外贸英语系,培养商务英语的专门人才,形成了完整的人才培养体系和模式。目前,全国已有 540 多所高校设立了商务英语专业或方向,在校的本科生达到 20 多万人。商务英语专业 2007 年首次获得教育部批准,作为目录外专业开始招生。截至 2012 年,全国共有 62 所高校开办了商务英语本科专业,招生人数达到一定规模(见表 1)。商务英语毕业生就业看好,主要在国家部委、大型国企、跨国公司、国际会计师事务所、银行国际部等单位就业。即使在金融危机十分严重的情况下,商务英语毕业生的就业率仍然保持 100%。2012 年,教育部本科专业目录修订,批准商务英语(050258)进入基本目录,并将审批权下放,调整为省级教育厅审批、教育部备案,商务英语已成为成熟稳定的就业好的专业,这充分表明政府和社会都看到了商务英语存在的巨大市场潜力和就业需求。

在研究生层次,国内部分高校从 20 世纪 80 年代初就开始招收商务英语硕士,对外经济贸易大学、广东外语外贸大学等高校已先后培养出近万名商务英语研究生。从招生生源和就业看,商务英语生源充足,就业好,一直是研究生招生的最热门专业。以对外经济贸易大学为例,近五年每年报考商务英语专业研究生的考生激增,均超过千人,而每年实际录取 50 名左右,录取比例大约在 20:1 左右。2011 年,国内部分高校又开始试点设置商务外语的博士点^①,不断完善商务英语人才培养的体系,试点得到了教育行政部门和专家的认可,招生将于 2012 年开始。

^① 对外经济贸易大学在应用经济学一级学科下已设立商务外语研究博士点,并于 2012 年开始招生,主要招生方向为商务英语研究、跨文化研究、商务翻译研究、区域国别研究等。

表1 教育部批准开设商务英语本科专业的62所高校及招生统计

招生院校	2007	2008	2009	2010	2011	2012	总计
对外经济贸易大学	60	80	80	100	100	100	520
西安外国语大学			120	120	120	120	480
上海财经大学			50	60	60	60	230
中南财经政法大学				60	90	90	240
四川外语学院				156	160	160	476
西南财经大学				107	136	120	363
扬州大学			30	31	28	30	119
黑龙江大学			154	145	158	150	607
海南大学					200	200	400
湛江师范学院				80	80	80	240
上海外国语大学				50	43	50	143
上海对外贸易学院		60	54	50	58	50	272
哈尔滨商业大学				47	50	50	147
广东外语外贸大学		278	275	275	275	275	1 378
西南科技大学				58	86	60	204
北京林业大学					50	50	100
东北师范大学					53	50	103
华中农业大学					60	60	120
首都经济贸易大学					68	68	136
北京第二外国语学院					56	56	112
天津财经大学					70	70	140
河北经贸大学					29	30	59
山西师范大学					60	60	120
吉林华侨外国语学院					130	130	260
牡丹江师范学院					150	150	300

续表

招生院校	2007	2008	2009	2010	2011	2012	总计
哈尔滨师范大学恒星学院					252	250	502
浙江越秀外国语学院					275	275	550
滁州学院					40	80	120
江西财经大学					90	90	180
山东工商学院					60	60	120
衡阳师范学院					100	100	200
广西师范学院					130	130	260
总计	60	418	763	1 339	3 317	3 304	9 201
北方民族大学							
中山大学							
暨南大学							
天津外国语学院							
河北金融学院							
大连外国语学院							
辽宁对外经贸学院							
东北师范大学人文学院							
黑龙江东方学院							
湖州师范学院							
浙江外国语学院							
浙江工商大学							
安徽文达信息工程学院							
巢湖学院							
铜陵学院							
河南科技大学							
黄淮学院							
湖北第二师范学院							
怀化学院							

续表

招生院校	2007	2008	2009	2010	2011	2012	总计
湖南商学院							
五邑大学							
广东工业大学							
南方医科大学							
广东商学院							
广东外语外贸大学南国商学院							
广西财经学院							
成都学院							
遵义医学院							
云南财经大学							
兰州商学院							

2.2 商务英语学术研究

商务英语在国外已发展成为专门用途英语学科中一个最大的分支。国外学者对商务英语的定义、性质、范畴等进行了较为系统的研究,出版了大量的专著和学术论文。商务英语学科拥有自己的学术阵地,如学术期刊 *English for Specific Purposes*、*Asian Journal of Business English*、*Journal of Business Communication* 等;还成立了专门的学术机构(如 IATEFL BESIG、亚太专门用途外语协会等),这些机构每年定期组织召开学术研讨会。商务英语学术研究十分活跃,近年来出版了大量商务话语和跨文化商务交际的学术专著,如《商务话语手册》(*The Handbook of Business Discourse*),《商务话语:文本与语境》(*Business Discourse: Texts and Contexts*),《商务话语评价》(*Evaluation in Business Discourse*),《跨文化商务交际》(*Intercultural Business Communication*),《跨文化与国际商务交际:理论、研究与教学》(*Intercultural and International Business Communications: Theory,*

Research and Teaching).

商务英语研究在中国也蓬勃发展。1997 年,商务部国际贸易学会就支持成立了全国国际商务英语研究会,开展商务英语学术研究,已累计召开了八次全国商务英语学术研讨会,参加院校几百所,会员上万人。三十年来,该研究会共发表学术论文 2 472 篇(叶兴国等, 2011), 研究内容涉及商务语言知识与技能、商务英语教学、ESP 理论研究、广告、外贸函电、法律、谈判、跨文化交际、企业外宣等, 代表性论文有“解读高等学校商务英语专业教学要求”、“跨学科构建商务英语理论体系得共同核心”等; 出版了系列学术专著, 如《商务英语研究》、《基于语料库的商务英语研究》、《商务英语理论与实践》、《跨文化商务交际中的关系管理》等。国家社科基金立项也有所突破, 如“商务英语名物化的语料库考察与研究”、“专用翻译机器自动评分模型研究”等。2011 年, 中国专门用途英语专业委员会成立, 对外经济贸易大学受教育部的委托, 多次举办商务英语中青年骨干教师研修班, 与亚太商务交流协会联合举办跨文化商务交际国际研讨会和工作坊, 加强学术研究和师资培养, 对外经济贸易大学和北京外国语大学还分别出版了《商务外语研究》和《中国 ESP 研究》等学术刊物。

3 商务外语学科的定位与内涵

3.1 学科定位

商务外语学科主要与国际商务、国际贸易和世界经济等学科相关联(图 1), 但人才培养的目标和侧重点有所不同, 是外语人才培养的一个新模式和途径。商务外语学科主要培养精通外语和商务的国际化复合外语专业人才, 他们从事跨国投资、跨国诉讼、跨国贸易、跨国管理等领域的信息调研、商务演讲谈判、商务法律写作和翻译等工作, 要求外语调研和沟通能力强, 通晓相关商务专业知识, 熟悉外国文化与国情, 拥有外语专业和国际商务专业的双重优势。与外语专业学生相比, 商务外语学生掌握专门商务基本理论、基础知识和业务技能; 与国际商务学生相比, 他们具有外语应用水平高、跨文化交际能力强、中外文化素养好、外国国情知识广的优势。多门商务外语(如法、德、日、韩、阿等)背景优势更加明显。商务外语毕业生主要去

向为涉外部门,如政府外交外事部门、驻外使领馆的商务处、国际业务部和驻外商务机构、国际机构和国际组织、大型国有企业的国际部、国外分公司和代表处以及跨国公司等。

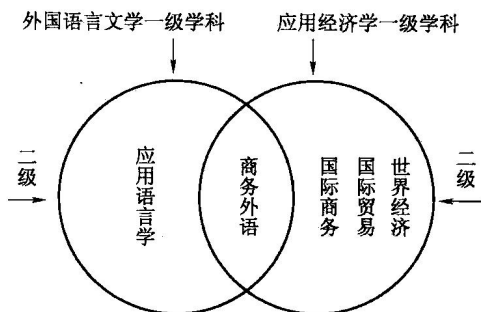


图1 商务外语的交叉学科内涵与定位

3.2 学科内涵

商务外语学科是外语和商务交叉产生的新学科,专门研究外语在国际商务领域中应用的规律和特点的一门学科。一种学科分类的观点认为,商务外语是以语言学为理论基础的,因此,将商务外语纳入应用语言学学科范畴,归类为专用外语范畴,主要包含商务英语、学术英语、科技英语三个组成部分(图2);另一种学科分类的观点认为,商务外语是以管理学为理论基础的,因而被纳入管理学学科,归类为国际商务沟通范畴,主要包含商业策略、交际策略、跨文化策略三个组成部分(图3)。

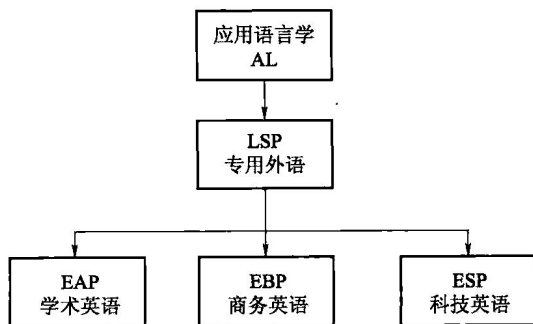


图2 商务外语的语言学归类

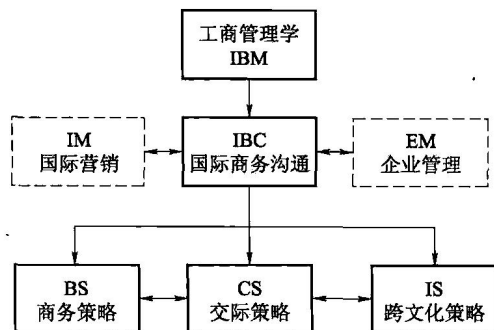


图3 商务外语的管理学归类

我们认为，从学科内涵看，在一级学科层次上，由外国语言文学和应用经济学两个一级学科相交叉，在二级学科层次上，由外国语言学及应用语言学与国际商务、国际贸易或世界经济等二级学科交叉产生三个独立的交叉学科方向（图4）：1）与国际贸易交叉，产生国际商务（贸易话语）话语研究，2）与国际商务交叉，产生国际商务文化研究，3）与世界经济交叉，产生外国商务国情研究（图4）。

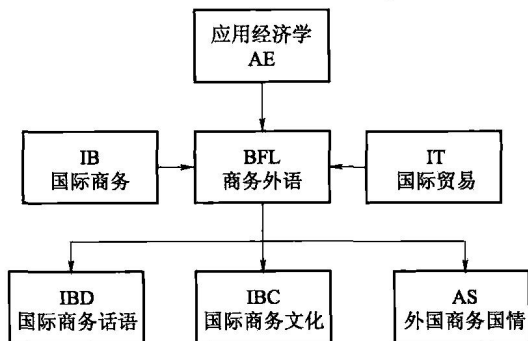


图4 商务外语的交叉二级学科内涵与研究领域

商务外语的交叉学科属性具体体现在以下四个方面：1）学科理论基础交叉，商务英语研究自身具备较完善的交叉学科理论体系，包括专用英语理论（ESP）、话语分析、应用语言学、功能语言学、跨文化交际学、翻译学、经济学、国际商务、国际贸易学、电子商务、国际营销、国际商法等；2）研究对象交叉，商务外语明确针对三个研究领域：国际商务话语、国际商务文化、国际商务环境；3）研究方法交叉，商务外语采用跨学科的研究方法，如定量研究、定性研究、